

Kabuverdianu: Bible for Ephesians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ephesians

Chapter 1

¹Paulu, apostulu di Kristu Jizus, pa vontadi di Dios, a santus di Dios na Efesu, ki é fiel na Kristu Jizus. ²Grasas a nhos, i paz ki bem di Dios nos pai i di Sinhor Jizus Kristu. ³Ki Dios Pai di nos Sinhor Jizus seja lovadu, ke abensuanu ku tudu benson spritual na lugar silestial na Kristu. Antis di kriason di mundo, Dios skodjenu na Kristu ke pa nu ser santu i sem ninhum pekadu djanti del. ⁴Dios dja tinha na planu pa adota comu se fidjus, atrabes di Jizus Kristu, konformi bondadi se vontadi. Nos adoson risusta na lovor di se grasa gloriosa, ke danu sen nada en troka na Amor. ⁵Na Jizus kristu, nu ta intrega pa si sangi, i perdon di nos pekadu, kunformi rikeza di se bondadi. ⁶Deus fazi un manera pa nu konxi propozitu okultu di se vontadi, di akordu kuze ki ta agradaba el, y ke mostra na Kristu, ⁷ku vista pa planu di fin di tenpu, di modu modifika kuzas, tantu na séu ku na tera, riba un kabesa, Kristu. ⁸Na Kristu, nu foi nomiadu erderus, y skodjidu antis, di akordu ku planu di kel ki ta fazi tudu kuzas pa rializa se vontadi. ⁹Deus fazenu erderus pa nu ser primerus na ten kunfiansa y speransa na Kristu, di modu ki nu podeba izisti pa lovor di se gloria. ¹⁰Na Kristu, tanbe nhos obi palavra di verdadi, Ivangelhu di nhos salvason ku Spritu Santu ki foi prometidu, ¹¹kel ke garantia di nos eransa, ti ki nu ten el tudu, pa lovor di se gloria. ¹²Pamodi keli, desdi kantu un obi sobri nhos fé na Sinhor Jizus, y sobri nhos amor pa tudu povu santu di Deus, ¹³ka nhos para nunka di agradezi Deus pa nhos y di sta senpri na nhas orason. ¹⁴N ta ora pa ki Deus di nos Sinhor Jizus Kristu, Pai di gloria, kel di spritu di sabedoria y di revelason na konhesimentu. ¹⁵N ta ora pa ki odju di nhos kurason iluminadu, po sabi kal ke kunfiansa y speransa pa kel ke txoma nhos, y rikezas di gloria eransa del na meu tudu povu santu di Deus. ¹⁶Na nhas orason, nta pidi po konxi tamanhu sen midida di gradeza di se puder, ki sa na nos y ki nu ta kridita, konformi obra di se grandi forsa. ¹⁷Keli e mesmu puder ki Deus fazi na Kristu kantu e risusital di mortuas y fazel xinta na se dereita na lugar selestial, ¹⁸diriba di tudu guvernu, autoridadi, puder, duminiu y tudu nomi ki ben fladu. Kristu ka ta ben guverna so na es tenpu li, mas tanbe na kel ki sta pa ben. ¹⁹Deus pui tudu dibaxu di pe di Kristu, y integral Igreja komu parti prinsipal di tudu kuzas. ²⁰Igreja e bu korpu, di kel ki sa konpletu ki ta prenxi tudu kuzas na tudu algen.

Chapter 2

¹Nhos, ta sta mortos na nhos violason di ordi i pekadu, ²na kes ki nhos anda nel antis, di akordu ku kaminhu des mundu li, sigundu guvernanti di autoridadi di ar. Kel spritu e di kel ki sta aji na kes ki ka ta obedesi. ³Tudu nos staba antis na meu di kes ki ka ta kridita, y ta agia pa mal dizeju di karni, ta fazi vontadi di karni y menti. Nos era pa natureza fidjus di ira sima kes otus. ⁴Mas Deus e riku na miserikordia, pamodi si grandi amor ke danu. ⁵Kantu nu staba mortus na violason di lei di Deus, E trazenu pa vida djuntu ku Kristu. E pa grasa di nhos mesmu nhos foi salvu. ⁶Deus risusutanu djuntu kual y fazenu xinta djuntu na lugaris selestial na Kristu Jizus, ⁷pa ki, na tenpu ki ta ben, Pe podi mostranu tamanhu inkondisional di se rikeza y na se grasa pa se bondadi na Kristu Jizus. ⁸Pamodi pa grasa nhos ta ser salvu, pa meu di fé, y kela ka ta ben di nhos; e don di Deus. ⁹E ka pa obras, asi pa ningen ka da bazofaria. ¹⁰Pamodi nu e kriatura di Deus, kriadu na Kristu Jizus pa fazi bons obras, kes ki Deus planeja a munti tenpu pa nos, pa nu anda nel. ¹¹Nton nhos lenbra, ka judeu na karni, txomadu e " insirkunsizon" pa kes ki sirkunsizadu na karni pa mon di Ômis, ¹²ki na kel tenpu nhos staba siparadu di Kristu. Es era strangerus pa povu di Israel y djunta alianzas di promesa, sen ten sperensa aserka di futuro y sen Deus na mundu. ¹³Mas gosi, na Kristu Jizus,bo, ki antis saba longi di Deus, bu trazedu pa pertu del pa sangi di Kristu. ¹⁴Pamodi E nos paz. E fazi di nos un so. Atrabes di se karni e distrui paradi di inimizadi ki ta siparaba nos. ¹⁵E kaba ku lei di mandamentu y regulamentu pa podi kria novu Ômi nel, pa stablesi paz. ¹⁶Kristu uni tudu dos povu na un so korpu pa meu di kruz, ta mata inimizadi. ¹⁷Jizus ben y pui paz pa kes ki staba longi y paz pa kes ki staba pertu. ¹⁸Pa meio di Jizus, nos tudu ten manera di txiga na Pai na un spritu. ¹⁹Inton gosi, nhos, gentius, nhos ka e mas strangerus y forasterus. Inbes di kela, gosi nhos e ku santu povu di Deus, nhos e menbru di familia di Deus. ²⁰Nhos foi idifikadu sobri fundamentu di apostulus y di profetas, sendu propriu Kristu Jizus pedra angular. ²¹Nel, tudu kuzas inkaxa y kria mo tenplu na Sinhor. ²²E nel ki tanbe ki nhos sa ser idifikadu djuntu mo un kaza pa Deus na Spritu.

Chapter 3

¹Pamodi keli mi, Paulu, mi e prezu di Kristu Jizus pa nhos, gentius. ²N ta suponha ki bu obi sobri tarefa kin dadu, di leba grasa di Deus pa nhos. ³N ta skrebi di akordu ku kuze kin mandadu. E verdadi okulta di kal un skrebi un poku na otu karta. ⁴Ô ku le sobri kela, bu ta ser kapaz di intendi nha disernimentu des verdadi okultu sobri Kristu. ⁵Na otu gerason, es verdadi ka foi manifestadu pa fidjus di Ômis, mas gosi e ben reveladu atrabes di Spritu pa ses konsagradu apostlus y profetas. ⁶Es verdadi okulta e ki gentius tanbe e erderus y menbrus di korpu. Es tanbe es e kopartisipanti na promesa na Kristu Jizus, pa meu di ivangelhu. ⁷Purisu, un torna un servu des invagelhu pa don di grasa di Deus, ki dadu pa mi pa obra di Si puder. ⁸Deus dan es don, inbora mi e mas pikinoti di tudu santus, pa kin proklama pa gentius Ivangelhu di insondavel rikeza di Kristu. ⁹Don di Deus pa mi e mostra tudo algen sobri si misteriu ki era okultu a munti tenpu na pasadu pa Deus, Kriador di tudu kuzas. ¹⁰Di manera ki, gosi, pa igreja, prinsipadus y potestadis na lugaris selestial nhos ben konxi multiformi sabiduria di Deus. ¹¹Keli kontisi di akordu ku eternu propositu ki e kumpri na Kristu, nos Sinhor, ¹²Pa

kal ki nu ten ousadia e asesu ku kunfiansa, pamodi di fé nel. ¹³Nton unta pidi nhos pa nhos ka fika sen koragi pamodi nha sufrimentu pa nhos, kel ke konsideradu nhos gloria. ¹⁴Pamodi kela, unta dobra nhas juelhus pa Pai, ¹⁵dikal kada familia na séu y na tera risebi nomi. ¹⁶N ta ôra pa ki El consedi nhos, sigundu rikezas di se gloria, ki ta ben ser fortalezidu ku puder, pa se spritu, ki sta na nhos. ¹⁷N ta ôra pa ki Kristu podi vivi na nhos korason atrabes di fé, y pa nhos ser inraizadus y aliserkadus na se amor. ¹⁸N ta ôra pa bu intendi, djuntu ku tudu krentis, di kal ke largura, komprimentu, altura y profundidade di amor di Kristu. ¹⁹N ta ôra ke pa bu konxi amor di Kristu, ki ta exsedi konhesimentu, y pa ser prenxiu ku tudu plenitude di Deus. ²⁰Ôra, kel ke kapaz di fazi tudu kuzas unbes bai alen di kel ki nu ta pidi o pensa, sigundu se puder ke pui na nos, ²¹pa el seja gloria di igreja y na Kristu Jizus, pa tudu gerason, pa tudu tenpu, Amen.

Chapter 4

¹Ami, purtantu, prezu na Sinhor, nta implora nhos pa nhos anda di manera digno di xamada ku risebi, ²ki bu vivi ku umildadi, mansidon y paxenxa, aseita kunpanheru na amor. ³Fazi midjor di nhos pa manti unidadi di Spritu na vinkulu di paz. ⁴Izisti un korpu y un Spritu, di mesmu forma ki tanbe nhos txomadu na un spetativa kunfianti di nhos xamadu. ⁵Y izisti un Sinhor, un batismu, ⁶y un Deus y Pai di tudu algen. Y e sobri tudu nos y pa meu di nos tudu y na tudu nos. ⁷Y pa kada un di nos dadu un don di akordu ku don di midida di don di Kristu. ⁸Mo ta flaba skritas: "Kantu e sa subia pa altura, e leba kativu, kativeru, e da dons pa algens". ⁹Kal ke signifkadu di "E subi", si nou ki E tanbe dixi pa fundu di terra? ¹⁰Algen ki dixi e mesmu ki tanbe subi muntu mas diriba di tudu séus, pa prenxi tudu kuzas. ¹¹Kristu da alguns pa ser apostulus, profetas, evangelistas, y alguns komu pastoris y mestris. ¹²E da es ofisios pa ekipa se santu povu pa dizinpenha se servisu, pa idifikason di korpu di Kristu. ¹³E kontinua ta idifika se korpu ti ki nos tudu alkansa unidadi di fé y konhesidu Fidju di Deus y ti ki nu torna madurus sima kel ki alkansa plena istatura di Kristu, ¹⁴Ku intenson di nu ka ser mas kriansa ki ta fulhadu pa tras y pa frenti pa ondas, lebadu pa tudu bentu ki ta inxina, pa truki di algens na ses iskemas ardilosus. ¹⁵Invez di kela, ta fala verdadi na amor, nu sa ta kria na tudu kaminhu na direson Del, ki kabesa, Kristu. ¹⁶Kristu idifika tudu korpu, kel ke sta djuntu y unidu pa ajuda di ligamentu; y, kantu kada parti trabadja djuntu, kela ta fazi korpu kria y idifika el mesmu na amor. ¹⁷Purtantu unta fla y insisti na keli, na Sinhor. ki ka ta vivi mas mo kes gentius ta vivi, na futilidade di se menti. ¹⁸Es sta obscuresidus na ses pensamentus, alienadus di vida di Deus pa ignoransia ki sta nes, pamodi di ses korason. ¹⁹Es ka ta xinti virgonha, tendu intregadu sensualidade, y es sta kontinua ta pratika tudu tipu di impureza. ²⁰Mas ka e asi ki bu preni algun kuza sobri Kristu. ²¹Unta suponha ma bu ob i sobri El, y ki bu inxinadu pa El, komu verdadi sta na Jizus. ²²Nhos preni abandona kuzas ki ta pertensi a nhos antigu vida, duspis di kel Ômi bedju. Keli e Ômi bedju korupitu pamodi kes disejus ki ta ingana. ²³Nhos foi inxinadu rinova na spritu di nhos menti, ²⁴y bisti di novu Ômi ki kriadu na imagen di Deus, na verdaderu justisa y santidade. ²⁵Purtantu dixa mintira y fala verdadi pa bu vizinhu, pamodi nos e menbru un di otu. ²⁶Nhos bai mas ka nhos peka. Ko permiti ki sol kai sobri nhos raiba. ²⁷Ko da oportunidad di pa diabu. ²⁸Kel ki ta robaba pa ka roba mas; debi trabadja, ta fazi kuzas di valor ku se propi mon, di manera ki e podi kompartilha ku tudu kenna ki sa mesti. ²⁹Ko pirmiti pa algun palavra di mal sai di nhos boka, konformi nisisidadi. ³⁰E ko ofendi Espiritu Santu di Deus, pa kel bu seladu pa dia di rendi. ³¹Bu dibia afasta tudu amargura, kolera, raiva, gritaria y insultu, djuntu ku tudu tipu di mal; ³²y nhos ser bondozus ku kunpanheru, sima Deus atrabes di Kristu perdua nhos.

Chapter 5

¹Purtantu nhos torna imitadoris di Deus, sima si fidju amadu, ²y anda na amor, sima Kristu amanu y el mesmu intrega pa nos, komu un oferta y sakrifisiu di aroma agradavel pa Deus. ³ka debi izisti na nhos meu nen siker menson di imortalidade sexual y tanbe kualker impureza, kubisa, komu e apropiadu a santus. ⁴Y nem nhos debi ser mensionadu obsensidade, konversa banal, gracejus imortal, ki e impropria, invéz di kela debi sta ason di grasa. ⁵Inton bu sa sertu di ki ninhun algen sexualmenti imortal, impuru, kubisoza, ki e idolatra, tem kalker eransa na Reinu di Kristu y di Deus. ⁶Ko dexe ningen inganou ku pavras vazias. Pamodi kes kuzas la, ira di Deus ta ben sobri fidjus di desebediensia. ⁷Purtantu ka nhos fazi parti des. ⁸purtantu antis bu bai pa maldadi, mas gosi bu e luz na Sinhor, Inton anda sima fidju di luz, ⁹(purtantu frutu di luz konsisti na tudu bondadi, justisa y verdadi), ¹⁰ta prokura sempri sabi kuze ke agradavel pa Sinhor. ¹¹Ko ten partisipason ninhun ku obras di maldadi, mas reprovaz, ¹²kuzas fetu pa es nen segredu e txeu virgonhozu ti di ser mensionadus. ¹³Tudu kuzas, ora ke expostu pa luz, ta torna visivel. ¹⁴Purtantu tudu kel ki ta torna visivel e luz. Purisu ki ta fladu: "Disperta, bo ki sa durmi, labanta di meu di mortus, y Kristu ta brilha na bo". ¹⁵Purtantu ser kuidadozu ku manera ku ta anda, nau sima insensatus, mas sima sabius, ¹⁶ta espia tenpu, pamodi dias e mau. ¹⁷Ko ser loku, mas intendi kal ke vontadi di Sinhor. ¹⁸Y ko bebi po fika moku ku vinhu, pamodi kela ta lebou pa ruina. Invez di kela, fika xeiu di Spritu Santu, ¹⁹ta fala uns pa otus ku salmus, hinos y kantiku spritual; ta kanta y lova ku tudu nhos kurason pa Sinhor. ²⁰Senpri ta da grasas pa meu di tudu kuzas pa nos Deus y Pai, na nomi di nos Sinhor Jizus Kristu; ²¹nhos obi uns y otus na temor di Kristu. ²²Espozas, nhos obedesi nhos maridu sima Sinhor. ²³Pamodi maridu e kabesa di espoza, di manera tanbe ki Kristu e kabesa di igreja, sendu El Salvador di korpu. ²⁴Mas, inton tanbe espozas debi obi maridu na tudu kuzas. ²⁵Maridus, nhos ama nhos espozas sima Kristu ama I Igreja y El mesmu intrega pa el. ²⁶E fazi des manera pa torna Igreja un lugar santa, tendu el purifikadu el pa meu di lavagen di agua pa palavra, ²⁷di modu ki e ta podeba apresentaba pa el mesmu un Igreja glorioza, sen mantxa nen rugas nen kuzas ki ta parsi kuazi igual, mas santa y perfetu. ²⁸Di mesmu forma, maridus debi ama ses espozas sima ses propiu korpus. Kel ki ama se espoza ama el mesmu. ²⁹Pamodi ningen nunca ka ta odeia se

propriu korpu. Invez di kela, alimenta y kuida del sima Kristu tanbe kuida di igreja, ³⁰pamodi nos e menbru di se korpu."

³¹Pa es razon, Ômi ta dexe si pai y si mai y e ta uni ku se espoza, y es dos ta torna un so karni ". ³²Keli e un grandi misteriu, mas mi unsa fala di Kristu y se Igreja. ³³Kada un di nhos tanbe debi ama nhos espoza sima nhos mesmu, y espoza debi rispeta si maridu.

Chapter 6

¹Fidjus, nhos obedesi nhos pais na sinhor, pomodi keli ke koretu. " ²onra bu pai y bu mai"- keli e primeru mandamentu ku promesa-, " ³pa bu bai dretu, y ten vida longa na tera". ⁴Y nhos,pais, ka nhos provoka nhos fidjus. Invez di kela, krias na dissiplina y instruson di Sinhor. ⁵Skravus, nhos ser obi ku nhos sinhoris terenus ku temor y tremor, ns onestidadi na nhos kurason. ⁶Nhos obi ku es, sima Kristu. Obi nou apenas ora ki nhos sinhoris sta di odju na nhos, di modu pa agradas. Invez di kela, nhos obi kuas sima skravus di Kristu, kel, ki di kurason, fazi vontadi di Deus. ⁷Sirvi ku tudu nhos kurason, di manera ke sirvi sima e sirvi sinhor y nou pisoas, ⁸pamodi nu sabi ki, pa kualker bon obra ki kada algen fazi, ta risebi un rikompensa di Sinhor, ser el eskravu o livri. ⁹E nhos, sinhoris, nhos fazi mesmu kuzas pa nhos eskravus, sen amiasa. E fika ta sabi ki kel ki e Sinhor des y di nhos sta na séus, y ki ka ten favoritu di se parti. ¹⁰Finalmenti, ser forti na sinhor y na forsa disi puder. ¹¹Nu invisti na tudu armadura di Deus, pa nu podi suporta planus runhus di Diabu. ¹²Pamodi nos luta ka e kontra karni nem sangi, mas kontra prinsipadus, kontra potestades, kontra kes ki ta dumina reinu malignu di infernu, kontra spritus malignus na lugar selestial. ¹³Purisu, nhos invisti na tudu armadura di Deus, pa nhos ser kapaz di risisti na tenpu mau y, ora ki dja nhos fazi tudu, fika firmi. ¹⁴Purtantu, fika firmi, dipos di poi bu fé y bu depozita bu konfiansa na Deus y na si justisa. ¹⁵steja preparadu pa proklama Evangelhu di paz. ¹⁶Na tudu forma, toma eskudu di fé, pa kel ku ta ser kapaz di paga tudu dardus inflamadus di malignu. ¹⁷Y pui kapaseti di salvason y spada di Spritu, ki e palavra di Deus. ¹⁸Ku tudu orason y suplika, ôra tudu tenpu, na Spritu, pa ke sta senpri ta vigia, ku tudu perseveransa y orason pa tudu santus. ¹⁹Y ôra tanbe pa mi, pa ki mensagen txiga na mi pa ora kin abri nha boka. ôra pa ki, ku ousadia, un podi fazi konxedu verdadi okulta di Ivangelhu. ²⁰E pa Ivangelhu ki ki mi e inbaixador na kadias, di modu ki, na prizon, un podi fala ku koragi, sima un debi fala. ²¹Tikiku, nha amadu irmon y fiel servu na Sinhor, e ta fazi nhos konxedu,pa tanbe nhos sabi kuze kin sa fazi e mo kin sta. ²²N invial pa nhos ku es propozitu, pa nhos sabi di nos, e pa ke konforta nhos korason. ²³Ki paz steja ku irmons, y amor ku fé di parti di Deus, Pai y di Sinhor Jizus Kristu. ²⁴Ki grasa sta ku tudu kes ki ama nos Sinhor Jizus Kristu ku un amor ki nunka morri.